

FIȘA DE AUTOEVALUARE PRIVIND STANDARDELE MINIMALE PE DOMENII ALE UNIVERSITĂȚII CONFORM ANEXEI 1A

COMISIA DE FILOLOGIE

**STANDARDE MINIMALE ȘI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL
SUPERIOR ȘI A GRADELOR PROFESIONALE DE CERCETARE – DEZVOLTARE**

Candidat: Lect. dr. Oana URSU

Domeniul Activităților	Indicatori	Categorii	Sub-categorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul
Activitatea profesională și didactică (A1)	1.1 Cărți și capitole în lucrări de specialitate publicate (a) în străinătate / (b) în țară)	1.1.1. Carte autor unic – Teza de doctorat	Autor	30	URSU, Oana, <i>Policies and Strategies for Translating and Promoting some Romanian Authors in the Anglo-Saxon Cultural Space: Ion Creangă and Mircea Cărtărescu</i> , Craiova: Ed. Universitaria, 2016, ISBN: 978-606-14-1068-2, 321 pp. https://www.editurauniversitaria.ro/ro/book/policies-and-strategies-for-translating-and-promoting-some-romanian-authors-in-the-anglo-saxon-cultural-space-ion-creanga-and-mircea-cartarescu/12710
		1.1.2 Carte autor unic publicată în țară	Autor	30	URSU, Oana, <i>From Ice Breaking to Deal-Making. A Guide to Intercultural Communication and Business Negotiation</i> , Bucuresti: Pro Universitaria, 2022, ISBN: 978-606-26-1425-6. https://www.prouniversitaria.ro/carte/from-ice-breaking-to-deal-making-a-guide-to-intercultural-communication-and-business-negotiation/
		1.1.2 Carte coautor publicată în țară	Coautor	15	CIORTESCU, Elena, URSU, Oana, <i>Vocabulary Trainer for Business and Public Administration</i> , editura TipoMoldova, Iasi, 2020, ISBN: 978-606-42-0858-3; 168pp. https://www.tipomoldova.ro/books/vocabulary%20trainer.pdf
		1.1.2 Capitol în carte publicată în străinătate	Autor	20	URSU, Oana, Conflict Resolution – A Key Skill in Intercultural (Business) Negotiation . Capitol publicat în <i>Pedagogical and Research Perspectives on Language Education</i> . NOVA Publishers New York, 2023 (în curs de publicare).
		1.1.3. Coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)	Coautor	3x15 = 45	Ursu, Oana, Traducerea romanului galez în România secolului al XX-lea , publicat în <i>O istorie a traducerilor în limba română</i> , volumul II, coord. M. Constantinescu, D. Dejica, T. Vîlceanu, Editura Academiei Române - EAR, 2022. Ursu, Oana, Studiu de caz: Charles Dickens tradus în România secolului al XX-lea , publicat în <i>O istorie a traducerilor în limba română</i> , volumul II, coord. M. Constantinescu, D. Dejica, T. Vîlceanu, Editura

					Academiei Române - EAR, 2022. Ursu, Oana, Dicționarul cronologic al romanului tradus în România de la origini până la 1989 (2005) și Dicționarul cronologic al romanului tradus în România 1990-2000 (2017) , publicat în <i>O istorie a traducerilor în limba română, volumul I</i> , coord. M. Constantinescu, D. Dejica, T. Vilceanu, Editura Academiei Române - EAR, ISBN 978-973-27-3438-4, 2021, 1650pp, pp.205-209. = 15p https://itlr.usv.ro/volumul-i-cuprins-si-coperta/
		1.1.5 Editare volum conferință în țară	Editor	10	Conference Proceedings of the First International Students and Young Researchers' Conference on <i>Economics, International Businss and Cross-Cultural Communication (EIBC)</i> No. 1/ 2021, Iași: Ed. Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași 2021, ISSN print: 2810-4625/ ISSN-L 2810-4625, 313 pp.
			Co-editor	2x7 = 14	Conference Proceedings of the First International Students and Young Researchers' Conference on <i>Economics, International Businss and Cross-Cultural Communication (EIBC)</i> No. 2/ 2022, Iași: Ed. Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași 2021, ISSN print: 2810-4625/ ISSN-L 2810-4625, 233 pp. Conference Proceedings of the First International Conference on <i>Cross-Cultural Communication in Europe and Beyond</i> , ICCEB 2020, Ed. TipoMoldova 2020, ISBN: 978-606-42-0857-6, 256 pp.
	1.2 Traduceri	1.2.1 Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați	Autor	3x15=45	(2015) Dorohoi, Dana Ortansa, Dumitrașcu, Irina, <i>Optical Anisotropy. Applications</i> . Ed. Technopress, ISBN: 978-606-687-244-7, trad. Oana Ursu , 173 pp. (2013) Dana Ortansa Dorohoi, Tatiana Gavriliko, eds, <i>Galyna Oleksandrievna Puchovska – With Love and Pain</i> , Ed. Tehnopress, ISBN:978-606-687-028-3, trad. Oana Ursu , 76 pp. (2009) Dana Ortansa Dorohoi, <i>Optics</i> , Ed. Tehnopress, Iasi ISBN: 978-973-702-724-5, trad. Oana Surugiu (Ursu) , 350 pp.
			Coautor	10	(2016) Dan Monah, <i>Anthropomorphic Representations in the Cucuteni-Tripolye Culture</i> , Oxford: Archaeopress, Archaeopress Archaeology Series, 2016, trad. Oana Ursu și Ștefan Caliniuc, 443 pp.
	Minimum 100 puncte	Din care 60 la 1.1.1 si 1.1.2	Total	Criteriul A1	219 puncte

	Indicatori	Categorii	Sub-categorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul
Activitatea de cercetare (A2)	2.1 Articole, studii, recenzii	2.1.1 EBSCO	Autor	9x25 =225	URSU, Oana, Enhancing Business Students' Cross-Cultural Skills, în <i>Review of Economic Studies and Research Virgil Madgearu</i>, 13(2), pp.223-234. 2020 Alma Mater Publishing House. ISSN 2069 – 0606 doi: 10.24193/RVM.2020.13.69. BDI (EBSCO Publishing Inc., CEEOL, ProQuest, Gale Cengage, Cabell's Directories, Global Impact Factor, Google Scholar, Index Copernicus International) https://econ.ubbcluj.ro/rvm/numere/13/RVM,%202020,%2013(2),%20final,%20pt.%20site,%20Ursu.pdf https://publications.ebsco.com/?alphanumeric=&count=20&custId=s5954855&groupId=main&includeFacets=true&offset=1&orderBy=relevance&profileId=pfui&resourceTypeOptionSelected=&search=Madgearu%20Review%20of%20Economic%20Studies%20and%20Research%20&searchField=title&searchtype=contains&subjectFacetSchemaFilter=tl URSU, Oana, Language skills enhancement and the use of ICT – A business English teaching perspective, în <i>Review of Economic Studies and Research Virgil Madgearu</i>, 12(2), pp.189-198. 2019 Alma Mater Publishing House. ISSN 2069 – 0606 doi: 10.24193/RVM.2019.12.48. BDI (EBSCO Publishing Inc., CEEOL, ProQuest, Gale Cengage, Cabell's Directories, Global Impact Factor, Google Scholar, Index Copernicus International) https://econ.ubbcluj.ro/rvm/numere/12/RVM,%202019,%2012(2),%20final,%20site,%2013.%20Ursu.pdf https://publications.ebsco.com/?alphanumeric=&count=20&custId=s5954855&groupId=main&includeFacets=true&offset=1&orderBy=relevance&profileId=pfui&resourceTypeOptionSelected=&search=Madgearu%20Review%20of%20Economic%20Studies%20and%20Research%20&searchField=title&searchtype=contains&subjectFacetSchemaFilter=tl URSU, Oana, The Role of the Media in Acquiring Intercultural Competence. A Business English Teaching Perspective, în: <i>Studii de Știință și Cultură</i>, volumul XIV, NR. 4, DECEMBRIE 2018, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 209-215. BDI: EBSCO HOST, CEEOL, CNCS, ERIH PLUS, INDEX COPERNICUS, DOAJ, SCIOPI, ROAD, OALIB. http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2018/Volumul_XIV_Num%C4%83rul_4%20(55)_2018/1.pdf

					http://www.revista-studii-uvvg.ro/ URSU Oana, Translating for the Stage: Leonard Cohen's Avalanche, <i>Colocvii Teatrale/ Theatrical Colloquia</i>, nr 22/ 2016, Ed. Artes, ISSN (online) 2285 – 5912. ISSN –L 1584 – 4927. BDI (ERIH PLUS, EBSCO, SCPIO, ICI Journals Master List, Index Copernicus și CEEOL). https://essentials.ebsco.com/search/eds/details/traducerea-pentru-scen%C4%83-avalanche-de-leonard-cohen?query=Oana%20URSU&searchfield=AU&db=owf&an=123065629 SURUGIU (URSU), Oana, Translation and Shaping Cultural Identity in the Age of Globalization, în <i>INTERSTUDIA Cultural spaces. Identity within/beyond borders</i>, No. 11 (2), Editura ALMA MATER BACĂU, 2012, ISBN ISSN 2065 – 3204, pp. 65-73. BDI (EBSCO, ERIH+, Index Copernicus, CEEOL, KVK, SCPIO, MIAR). https://interstudia.ub.ro/uploads/calls/EBSCO%20Interstudia.pdf SURUGIU, Oana, Translation policies in post-communist Romania: a case of postcolonialism?, în <i>Linguistic and Philosophical Investigations</i>, Issue 13/2014, pp 478-489. ISSN 1841-2394 • e-ISSN 2471-0881. BDI: EBSCO, CEEOL, ProQuest, ERIH PLUS, SCOPUS. https://essentials.ebsco.com/search/eds/details/translation-policies-in-post-communist-romania-a-case-of-post-colonialism?query=Linguistic%20and%20Philosophical%20Investigations%20oana%20surugiu&requestCount=2&db=edb&an=96159736 SURUGIU (URSU), Oana, Between Assimilation and Accommodation: Migration and Translation Policies in Post-Communist Romania, în <i>Sfera Politicii</i>, Nr. 12 (166), Volum XIX, Editura Fundația Societatea Civilă, 2011, ISBN 1221-6720. ISSN: 1221-6720 , pp. 156 – 164. BDI: EBSCO, CEEOL, Index Copernicus, DOAJ, ProQuest, SCPIO, IPSA/AISP. https://essentials.ebsco.com/search/eds/details/between-assimilation-and-accommodation-migration-and-translation-policies-in-post-communist?query=sfera%20politicii%20oana%20surugiu&requestCount=0&db=edsdoj&an=edsdoj.ffed1f4c19004692861aaed74eb0fdb0 SURUGIU (URSU), Oana, Ideological Orientations in Translation Studies: Translation Policies in Communist Romania, în
--	--	--	--	--	--

					<i>Communication interculturelle et littérature</i>, Nr. 2 (14), Editura Europlus, 2011, ISBN/ ISSN: 1844-6965, pp. 252-261. BDI: EBSCO, ERIH PLUS, CEEOL, DOAJ, MLA, Index Copernicus, Kubon-Stagner. https://revistacil.wordpress.com/category/indexari/ SURUGIU (URSU), Oana, Redefining the Literary Canon: The Romanian Cultural Institute, în <i>Communication interculturelle et littérature</i>, Nr. 3 (11), Editura Europlus, 2010, ISBN ISSN: 1844-6965, pp. 191-199, COD CNCIS 489. BDI: EBSCO, ERIH PLUS, CEEOL, DOAJ, MLA, Index Copernicus, Kubon-Stagner. https://revistacil.wordpress.com/2016/02/28/indexari/
	2.1 Articole, studii, recenzii 2.2 Activitate editorială	2.1.1 EBSCO	Coautor	15	URSU, Oana, CIORTESCU, Elena, Exploring Cultural Patterns in Business Communication. Insights from Europe and Asia, in CES Working Papers – Volume XIII, Issue 2, volume XIII (2), 2021, pp. 149 – 158, ISSN: 2067 – 7693. CEEOL, DOAJ, EBSCO, Index Copernicus, ProQuest, RePec, Ulrich, WorldCat https://ceswp.uaic.ro/articles/CESWP2021_XIII2_URS.pdf https://ceswp.uaic.ro/
		2.1.2 ERIH+/ 3 baze de date	Autor	3x15=45	URSU, Oana, Translating Cărtărescu's Dream-World in Mentardy: A Functionalist Model Of Translation Analysis, în <i>Acta Iassyensia Comparationis</i>, 20 (2/2017), pp. 79-85. ISSN (online) 2285 – 3871. BDI: CEEOL, DOAJ, OAJI, Index Copernicus. http://literaturacomparata.ro/Site_Acta/issues/aic-20/10_20_Ursu.pdf http://literaturacomparata.ro/aic/?page_id=251&lang=en URSU, Oana, Back in Time Travel(s): Translating Mircea Cărtărescu's Nostalgia, în <i>Acta Iassyensia Comparationis</i>, (18(2)/ 2016), pp. 81-87. ISSN (online) 2285 – 3871. BDI: CEEOL, DOAJ, OAJI, Index Copernicus. http://www.literaturacomparata.ro/Site_Acta/PDF/Numar%20curent/10.AIC_18_Ursu.pdf http://literaturacomparata.ro/aic/?page_id=251&lang=en SURUGIU (URSU), Oana, From Margin to Centre. Romanian Literature on the American Book Market în revista <i>Amerika</i>, nr. 5 2011, publicat online pe data de 20 décembre 2011. ISSN Electronic 2107-0806; BDI: Worldcat. ROAD, MIRABEL, LATINDEXT (CATALOGO, DIRECTORIO, CROSSREF) http://amerika.revues.org/2685, http://www.indexsavant.com/index.php?title=Amerika,

		2.1.2 ERIH+/ 3 Baze de date	Recenzie	2x5=10	Ursu Oana, Book Review - Renée Desjardins, Translation and Social Media: In Theory, Training and in Professional Practice, London: Palgrave Macmillan, 2017, 145 pp., ISBN: 978-1-137-52254-2, in <i>Human and Social Studies</i> vol. 7, no. 3 (2018), ISSN: 2285-5920, pp. 168-170. BDI: Celdes, CNKI (China National Knowledge Infrastructure), CNPIEC, Google Service, J-Gate, Naviga (Softweco), Primo Central (ExLibris), Summon (Serials Solutions/ProQuest), TDOne (TDNet), WorldCat (OCLC) ; http://www.degruyter.com/view/j/hssr https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=196 Ursu Oana, Book Review - Michael Cronin, Translation in the Digital Age, Routledge, New Perspectives in Translation Studies, 2013. ISBN: 978-0-415-60860-2, 176 pages, in <i>Human and Social Studies</i> III/ 2, 2014, ISSN: 2285-5920, pp. 137-139. BDI: Celdes, CNKI (China National Knowledge Infrastructure), CNPIEC, Google Service, J-Gate, Naviga (Softweco), Primo Central (ExLibris), Summon (Serials Solutions/ProQuest), TDOne (TDNet), WorldCat (OCLC) ; http://www.degruyter.com/view/j/hssr https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=196
		2.1.3 publicate in Analele/ Buletinele/ Anuarele Universitatilor. Academiei/ volume collective ocasionale, omagiale, in memoriam; in volume de comunicari prezentate la manifestari stiintifice interne si internationale, cu comitete stiintifice : a) in strainatate ; b) in tara	Autor articol publicat în Analele Universităților or	10	SURUGIU (URSU), Oana, Translating and Promoting Romanian Literature in the Interwar and WW2 Periods, în <i>The Annals of „Valahia” University of Târgoviște, Letters Section</i>, vol. IX, issue 2, 2011, Valahia University Press, ISSN 2066-6373, ISSN-L 2068-6372, pp. 69-76 BDI: (Index Copernicus). https://fsplc.valahia.ro/wp-content/uploads/2022/05/Anale2011_2.pdf

		2.1.3 publicate in Analele/ Buletinele/ Anuarele Universitatilor. Academiei/ volume collective ocazionale, omagiale, in memoriam; in volume de comunicari prezentate la manifestari stiintifice interne si internationale, cu comitete stiintifice : a) in strainatate ; b) in tara	Autor în volum de comunicări publicat în străinătate	15	Ursu, O. Building Soft Skills for Business Communication: The Necessary Art of Persuasion , publicat in <i>Conference Proceedings, CIET 2022</i> , Valencia, Spain, pp. 435-442. https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/CIET%202022%20PROC EEDINGS%20FINAL.pdf
			Co-autor in volume de comunicari publicate in străinătate	7	Dorohoi, D., Tudose, A., Ursu, O. , Dumitrașcu, I., Light and Colours in Human Activities , în <i>Fizică și Tehnică: Procese, Modele, Experimente</i> [Physics and Technique: Processes, Models, Experiments], Special Issue dedicated to the International Year of Light, 2015, Universitatea de Stat Alecu Russo, Bălți, Republica Moldova, ISBN: 1857-0437, no. 1/ 2015, pp.44-49. http://libruniv.usarb.md/xXx/reviste/fizteh/continut/fizteh-2015_1.pdf
			Autor în volum publicat în tara	13x10=130	Ursu, O. Building Business Communication Skills: Storytelling , publicat în <i>Proceedings of the 10th International Conference Synergies in Communication</i> (2022), ISSN (online) 2668 – 9375, ISSN–L 2284 – 6654. URSU, Oana, The Economics Of Literary Translation: The Case of Romania, în Language, Culture and Change VII, Education, Research and Development in the Global World, Actele Conferinței Internaționale Education, Research and Development in the Global World, 8th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration „Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 8-9 mai 2015, (coord. Luminița Andrei Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sanduloviciu), Ed. Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2016, pp. 196-201. URSU, Oana, Exploring Minority: The Case of Romanian Literature in Translation , în <i>Debates on Globalization. Approaching National Identity Through Intercultural Dialogue, Proceedings of the 2nd International Conference "Globalization Between Intercultural Dialogue and National Identity" (GIDNI 2)</i> Tîrgu Mureș, Romania, 2015, ISBN 987-606-93692-5-8 (coord. Iulian Boldea), Section: Language and Discourse, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2015, pp.206-210. https://old.upm.ro/gidni2/GIDNI-02/Lds/Lds%2002%2023.pdf URSU, Oana, Romanian Translation Practices in the Globalized Book Market , lucrare publicată în <i>Language, Culture and Change VI, Reconciliation Policies and Practices in the Global World, Actele Conferinței Internaționale Reconciliation Policies and Practices in the Global World, 7th International Conference</i> of the LSP Unit Faculty of

					Economics and Business Administration „Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 9-10 mai 2014, (coord. Luminița Andrei Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sanduloviciu), Ed. Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, pp. 215-223. URSU, Oana, Literary Translation Flows From Romanian Into English: A Socio-Economic Perspective, în <i>Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity (CCI3)</i>, 3rd Edition, ISSN: 2069 – 3389, Ed. Alpha Institute for Multicultural Studies, publicat ed. "Petru Maior" University Press, Tîrgu-Mureș, 2014, pp. 402-410 http://upm.ro/ccj/?pag=CCI-03/vol03-Lds URSU, Oana, ‘Cultural Bridgeheads’ in Interwar and World War Two Romania, în <i>Revista Ethos</i>, nr. 11, septembrie 2014, ISSN: 2246 9427, ISSN-L: 2246 9427, ed. Institutul European Iași. URSU, Oana, Contacte literare româno-britanice: Politici de traducere în România interbelică, în <i>Actele Simpozionului Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. Național și internațional în limba și cultura română</i>, Academia Română – Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, Editura Alfa, ISBN 978-606-540-129-7, 2013, pp.123-129. SURUGIU (URSU), Oana, Feminist Texts in Translation in <i>Rencontres Canadiennes – Canadian Encounters</i>, eds. Brendan F.R. Edwards si Denisa-Adriana Oprea, Ed. Universității Alexandru Ioan Cuza, Iași, 2012. SURUGIU (URSU), Oana, Romanian Literature in a Transatlantic Perspective : Exporting Mircea Cartarescu’s Nostalgia to the USA, in <i>East European Cultural Space from Post-Communism to Post-E.U. Accession. Transatlantic Perspectives and History in the Making</i>. Eds Rodica Mihaila si Roxana Oltean. Bucuresti: Editura Universitatii din Bucuresti, 2011, pp. 257-270. SURUGIU (URSU), Oana, Responding to Globalization: Romanian Literature On the American Book Market, publicat în volumul Conferinței Internaționale <i>Constructions of Identity VI</i>, intitulat <i>Constructions of Identity VI</i>, Ed. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2011, pp. 286-293, ISBN 978-973-647-809-3. SURUGIU (URSU), Oana, From Music on the Stage to Music on the
--	--	--	--	--	--

					Page: Song Translation in Language Teaching, in <i>Language Culture and Change</i>, Nr. II, Editura Universității „A.I. Cuza” Iași, 2010, ISBN ISBN 978-973-703-605-6, pp. 117-124. SURUGIU (URSU), Oana, Leonard Cohen’s Take This Waltz – A Poem set to music, în <i>Proceedings of the International Conference Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)</i>, Universitatea “Dunarea de Jos”, Galați, Galati University Press, Mai 2009. SURUGIU (URSU), Oana, Some Strategies Used in Feminist Translation Practice, în <i>Proceedings of the First National Conference for Students of English Studies, High Culture/ Low Culture, The Contemporary Dialogue</i>, ed. Cornelia Macsiniuc și Daniela Martoale, aprilie 2009, ISBN 978-973-666-334-5 http://www.litere.usv.ro/index_Editia_I.php
			Coautor în volum publicat în țara	5	CIORTESCU, Elena, URSU, Oana, New Challenges in Teaching Business English – Soft Skills, în <i>Journal of Romanian Literary Studies</i> No. 19/2019, Arhipelag XXI Press, ISSN: 2248-3004, E-ISSN: 2248-3004. BDI: CEEOL, Global Impact Factor. http://old.upm.ro/jrls/JRLS-19/Volume%2019.pdf

		2.2.1 Membru colectiv editorial revistă	Membru colectiv editorial reviste din țară	3x10=30	Membru în echipa editorială a revistei ECONOMICS, INTERNATIONAL BUSINESS AND CROSS-CULTURAL COMMUNICATION, ISSN print 2810-4625, ISSN-L 2810-4625, Iași: Editura Universitatii „Alexandru Ioan Cuza”. Membru in echipa editoriala a revistei „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics", editată de Departamentul de Cercetare Interdisciplinar - Domeniul Socio-Uman, Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iași [ATLA, Scopus] http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/revista.html Membru in echipa editoriala a revistei „Journal of Languages for Specific Purposes", editată de Centrul de Cercetare RCCSD (Research Centre for Competitiveness and Sustainable Development) si Departamentul de Afaceri Internaționale, Facultatea de Științe Economice, Universitatea din Oradea. ISSN print 2359 – 9103 ISSN online 2359 – 8921 ISSN-L 2359 – 8921; Revista indexată Index Copernicus, DRJI, ERIH Plus, EBSCO, SCPIO, Ulrich http://jlspe.steconomieuoradea.ro/editorial-review-board/
	2.3 Granturi științifice	2.3.1 Finanțate instituțional, prin competiție, în baza unui proiect de cercetare	Membru	2x15=30	Membru în echipa de proiect, O istorie a traducerilor în limba română – secolele XVI-XX (ITLR), Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și conform prevederilor O.M.E.N nr. 3132/2020, https://itlr.usv.ro/ https://itlr.usv.ro/echipa-de-implementare/ Membru (Colaborator) în echipa de proiect SSHRC Canada, The Contribution of Literary Translation to Intercultural Understanding: Developing a Model for Reciprocal Exchange (Contribuția traducerii literare la dialogul intercultural: dezvoltarea unui model de schimburi reciproce) (2008-2010), cod proiect: 861-2007-1091. Director de proiect: Prof. Dr. Agnes Whitfield, Universitatea York, Ontario; coordonator al proiectului Prof. Dr. Rodica Dimitriu, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, România. Informații disponibile la adresa: http://www.linguaculture.ro/en/projects-and-grants/projects.html
		2.3.2 Finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție, în baza unui proiect de cercetare	Titular	2x10=20	2019: Proiect de mobilitate pentru cercetători, PN-III-P1-1.1-MC-2019, cod proiect PN-III-P1-1.1-MC-2019-2349, UEFISCDI. (9.590,02 lei) 2017-2018: Proiect de mobilitate pentru cercetători, PN-III-P1-1.1-MC-2017, cod proiect PN-III-P1-1.1-MC-2017-1794, UEFISCDI. (8.088 lei)

	2.4 Comunicări	Manifestări științifice	În străinătate	5x4=20	URSU, Oana, Building Soft Skills for Business Communication: The Necessary Art of Persuasion, <i>5th Conference Contemporary Issues in Economics and Technology – CIET 2022, Valencia, Spain</i>, 16-17 iunie 2022. https://ciet.floridauniversitaria.es/programme/ URSU, Oana, Conflict Resolution – A Key Skill in (Business) Negotiation, <i>International Conference on Language Teaching and Learning in the 21st Century</i>, Greece, 22-23 mai 2021. https://language-conference.weebly.com/uploads/5/9/0/8/5908782/final_programme_webex_revised.pdf URSU, Oana, How Does the Media Contribute to Acquiring Intercultural Competence? A Business English Teaching Perspective, lucrare prezentată în cadrul <i>Conferinței Internaționale 5th Central and Eastern European LUMEN NASHS 2018 International Scientific Conference</i>©, Hradec Kralove, CEHIA, 21-22 septembrie 2018. http://lumen.international/lumen-nashs2018/program-working-papers/http://lumen.international/lumen-nashs2018/wp-content/uploads/2018/09/ProgramWorking-Papers_LUMEN_NASHS2018.pdf URSU, Oana, Singability Recovered in Leonard Cohen's Avalanche, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Probleme de filologie: aspecte teoretice și practice</i>, Ediția a 2a, Universitatea de Stat “Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova, 11 Decembrie, 2015. Dorohoi, D., Tudose, A., Ursu, O., Dumitrașcu, I., Light and Colours in Human Activities, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>International Scientific Conference Light and Photonics: Science and Technology</i>, Bălți, Republica Moldova, 22 mai 2015. http://www.old.usarb.md/conference/light-2015/
--	----------------	-------------------------	----------------	--------	--

			În țară	41x2=82	URSU, Oana, Business communication. Email communication styles across cultures, Conferința Internațională Cluj Economics and Business Conference (CEBC), CLUJ, 13-15 octombrie, 2022. https://econ.ubbcluj.ro/cebc/documents/CEBC%20CONFERENCE%20Programme1.pdf URSU, Oana, Building Business Communication Skills: Storytelling, 10th International Conference Synergies in Communication, București, 27-28 octombrie 2022 https://sic.ase.ro/index.php/general-information/call-for-papers/ URSU, Oana, The Many Facets of Politeness. A Linguistic Approach to Delivering Negative Feedback, Globalization and Higher Education in Economics and Business Administration (GEBA 2022) Iasi, 20-22 octombrie 2022. https://www.feaa.uaic.ro/geba/programme.pdf URSU, Oana, Communication Styles: Romanian, Conferința Internațională Tendințe inovatoare în predarea limbajelor de specialitate în contextul instabilității sociale actuale - INNO-LSP, ediția a III-a, 22-23 septembrie 2022, Universitatea „Ovidius”, Constanța. https://litere.univ-ovidius.ro/despre-noi/45-cercetare/962-centrul-de-cercetare-a-limbajelor-de-specialitate-din-perspectiva-multidisciplinara URSU, Oana, Teaching English for Public Administration – Needs Analysis, EU-PAIR ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE “Challenges and Dynamics of European Administrative Area”, 13-14 mai 2022, Iași, România. http://eu-pair.uaic.ro/wp-content/uploads/2022/05/EU-PAIR-2022_Programme.pdf URSU, Oana, Unpacking Cultural Intelligence in the Business English Classroom, Globalization and Higher Education in Economics and Business Administration (GEBA 2021) (online), Iași, 21-23 octombrie 2021. https://www.feaa.uaic.ro/geba/programme.pdf URSU, Oana, The Impact of Cultural Differences on International and Cross-Cultural Business Negotiations, Language, Identity and Communication in Contemporary Society, Cluj-Napoca (online), 1-2 iulie, 2021. https://econ.ubbcluj.ro/liccs/Conference%20final%20programme.pdf
--	--	--	---------	---------	---

				URSU, Oana, Changes and Challenges in Teaching Business English in Covid-19 Times, <i>Globalization and Higher Education in Economics and Business Administration (GEBA 2020)</i>, Iasi, 22-23 octombrie 2020. http://www.feaa.uaic.ro/geba/programme.pdf URSU, O, E. CIORTESCU, Exploring Cultural Patterns in Business Communication. Europe vs. Asia, <i>International Conference on Eurasian mobility and intercultural exchange (EURASME)</i>, Iași, România, 26-27 noiembrie 2020. https://cse.uaic.ro/en/eurasme.htm https://app.box.com/s/qok3y18eazpomvolmbm5jz4xsv21aa6 URSU, Oana, A Business English Teaching Perspective on Personal Branding – Establishing a Professional “Self”, <i>Intercultural Communication in Context: Contemporary Debates and Historical Perspectives</i>, Iași, 14 noiembrie, 2020. URSU, Oana, On the Translator’s (In)Visibility in the Digital Era, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>From Runes to the New Media and Digital Books</i>, organizată de Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Centrul de Cercetare Linguaculture, Iași, 30-31 mai 2019. http://events.linguaculture.ro/images/Runes/From%20Runes%20to%20the%20New%20Media%20-%20Programme.pdf URSU, Oana, Teaching Legal Terminology – A Business English Approach lucrare prezentată în cadrul <i>Conferinței Internaționale Traducerile juridice – Perspective Interdisciplinare</i>, Facultatea de Drept, „Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 9-10 Mai 2019. http://laws.uaic.ro/ro/component/splms/event/146-conferin-traducerile-juridice-perspective-interdisciplinare?Itemid=563 URSU, Oana, Integrating Media Technology in Business English Teaching, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale INNO-LSP International Conference, 2nd Edition, <i>Innovative Trends In Teaching Language For Specific Purposes in the Context of the Current Social Instability – INNO-LSP 2019</i>, Universitatea „Ovidius”, Constanța, 19-20 septembrie 2019. https://litere.univ-ovidius.ro/despre-noi/45-cercetare/608-international-conference-innovative-trends-in-teaching-language-for-specific-purposes-in-the-context-of-the-current-social-instability-inno-lsp
--	--	--	--	--

					URSU, Oana, Language skills enhancement and the use of ICT – A business English teaching perspective, lucrare prezentată în cadrul Conferinței <i>Internaționale Cluj Economics and Business Conference</i>, CLUJ, 3-6 octombrie, 2019. https://econ.ubbcluj.ro/cebc/ https://econ.ubbcluj.ro/cebc/2019/Programme.pdf URSU, Oana, CIORTESCU, Elena, BRUCKNER Alina, CECAL Anca, Trends in Teaching Business English Skills – Politeness, lucrare prezentată în cadrul <i>Conferinței Internaționale IATEFL BESIG Annual Conference</i>, Iași, România, 16-18 noiembrie 2018. http://fliphtml5.com/sesw/pful/basic URSU, Oana, Personal branding – establishing a professional “self”. A business English teaching perspective, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Tendințe inovatoare în predarea limbajelor de specialitate în contextul instabilității sociale actuale – INNO-LSP 2018</i>, Universitatea „Ovidius”, Constanța, 27-28 septembrie 2018. URSU, Oana, Using Translation as a Tool to Increase Cultural Heritage, lucrare prezentată în cadrul <i>Conferinței Internaționale Cultural Heritage in a Global Perspective</i>, 11th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration „Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 25-26 mai 2018. URSU, Oana, Cultural Diversity – Friend or Foe in Consecutive Interpreting Classes?, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Embracing Linguistic and Cultural Diversity through English</i>, organizată de Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Centrul de Cercetare Linguaculture și Universitatea „Yuriy Fedkovici”, Ucraina, Iași/ Cernăuți, 12-14 octombrie 2017 http://isce.linguaculture.ro/index.php/programme URSU, Oana, The Role of the Media in Acquiring Intercultural Competence, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Intercultural Communication: Current Approaches, Practices and Representations</i>, 10th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration „Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 19-20 mai 2017.
--	--	--	--	--	--

					URSU, Oana, Moderator în cadrul Workshop-ului de traducere juridică organizat în cadrul Conferinței Internaționale Traducerile juridice în cadrul Uniunii Europene, Facultatea de Drept, „Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 17-18 mai 2017. http://laws.uaic.ro/ro/component/splms/event/146-conferin-traducerile-juridice-perspective-interdisciplinare?Itemid=563 URSU, Oana, On the Romanian Translation Practices in the Global World, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Intercultural Communication: Global Challenges, Practices and Forms of Expression</i>, 9th International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration "Alexandru Ioan Cuza University" of Iași, 13-14 mai 2016. URSU, Oana, Travelling across Time: Translating Mircea Cărtărescu's Nostalgia, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>First Entice International Conference GOING EAST: An interdisciplinary conference on Travel and Intercultural Communication</i>, Iași, 4-5 iunie, 2015. http://events.linguaculture.ro/images/ENTICE/prog.pdf; https://events.linguaculture.ro/2015-entice-home URSU, Oana, Translating Otherness: Romanian Literature on the International Book Market, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity</i>, 2nd Edition, Târgu-Mureș, Romania, 28-29 mai 2015. https://old.upm.ro/gidni/?pag=GIDNI-02/vol02-Cpj URSU, Oana, Exploring Minority: The Case of Romanian Literature in Translation, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity</i>, 2nd Edition, Târgu-Mureș, Romania, 28-29 mai 2015. https://old.upm.ro/gidni/?pag=GIDNI-02/vol02-Cpj URSU, Oana, The Economics of Literary Translation: The Case of Romania lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Education, Research And Development In The Global World</i>, 8th International Conference, organizată de Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, 8-9 mai 2015.
--	--	--	--	--	---

					URSU, Oana, Literary Translation Flows From Romanian Into English: A Socio-Economic Perspective, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Communication, Context, Interdisciplinarity</i>, ediția a treia, Târgu-Mureș, România, 23-24 octombrie 2014. URSU, Oana, Romanian Translation Practices in the Globalized Book Market, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Reconciliation Policies and Practices in the Global World</i>, organizată de Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 9-10 mai 2014. SURUGIU, Oana, Between Assimilation and Accommodation. Migration and Translation Policies in Post-Communist Romania, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Migrația. Noile dimensiuni ale unui vechi fenomen</i>, Universitatea „Petre Andrei” Iași, Deutsches Kulturzentrum Iași, și Revista <i>Sfera Politicii</i>, România, 03.11 - 04.11.2011. http://www.upa.ro/PDF/Program-Nov2011.pdf SURUGIU, Oana, Contacte literare româno-britanice: Politici de traducere în România interbelică, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. Național și internațional în limba și cultura română</i>, Institutul Român de Filologie „A. Philippide” și Asociația Culturală „A. Philippide”, Iași, 21-23 septembrie 2011. SURUGIU, Oana, Policies and Strategies for Translating and Promoting the Romanian Literature in the Interwar and Communist Periods, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Tales of War: Expressions of Conflict and Reconciliation</i>, Departamentul de Engleză, Universitatea București, România, 2-4 iunie 2011. SURUGIU, Oana, Ideological Orientations in Translation Studies: Translation Policies in Communist Romania, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale, <i>Paradigma discursului ideologic</i>, Centrul de Cercetare Comunicare Interculturală și Literatură, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” Galați, Romania, 5-6 mai 2011. SURUGIU, Oana, Translation and Shaping Cultural Identity in the Age of Globalization, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Cultural Spaces. Identity within/ beyond Borders</i>, Universitatea „Vasile
--	--	--	--	--	---

					Alecsandri” Bacău, Centrul de studii INTERSTUD și Universitatea Ataturk, Erzurum, Turcia/ Romania, 6-7 mai 2011. SURUGIU, Oana, Translation Policies in Post-Communist Romania: A Case of Post-Colonialism?, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Traducere, semiotică, antropologie: Transferul reperelor spațiale și identitate</i>, Universitatea „Spiru Haret” București, Romania, 25-26 februarie 2011. SURUGIU, Oana, Responding to Globalization: Romanian Literature on the American Book Market, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Constructions of Identity VI Identity and Globalization</i>, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj Napoca, Romania, 28-30 octombrie 2010. SURUGIU, Oana, Translation Policies in Post-Communist Romania lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Postcolonialism/ Postcommunism: Intersections and Overlaps</i>, Canadian Studies Research Centre, Facultatea de Litere, Universitatea București, Romania, 21 mai 2010. SURUGIU, Oana, Romanian Literature in a Transatlantic Perspective: Exporting Mircea Cartarescu’s Nostalgia in the USA, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Transatlantic Perspectives and History in the Making: East-European Cultural Space from Post-Communism to Post-E.U. Accession</i>, Centrul de Studii Americane, Facultatea de Litere, Universitatea București, Romania, 4-5 iunie, 2010. SURUGIU, Oana, Translating in Post-Communist Romania – Redefining the Literary Canon, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Dialoguri ideologice si culturale în spatiul posttotalitar</i>, Centrul de Cercetare Comunicare Interculturală și Literatură, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” Galați, Romania, 4-5 iunie 2010. SURUGIU, Oana, From Music on the Stage to Music on the Page: Song Translation in Language Teaching, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Higher Education between Tradition and Innovation</i>, organizată de Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 17 aprilie 2010. SURUGIU, Oana, Feminist Texts in Translation, lucrare prezentată în
--	--	--	--	--	--

					cadrul Conferinței Internaționale <i>The 4th International Unconventional Conference of Young Canadianists: Metafictional Canada</i> (http://csc.ubm.ro/#), Centrul de Studii Canadiene, Facultatea de Litere, Universitatea Baia Mare, 8-10 aprilie 2010. SURUGIU, Oana, Leonard Cohen's Take This Waltz – A Poem set to music, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <i>Identity, Alterity, Hybridity</i>, organizată de către Departamentul de Engleză, Universitatea „Dunarea de Jos”, Galați, mai 2009. SURUGIU, Oana, Some Strategies Used in Feminist Translation Practice, lucrare prezentată în cadrul Simpozionului <i>Consensus</i>, organizat de Universitatea „Stefan cel Mare” Suceava, Aprilie 2009, publicată în <i>Proceedings of the First National Conference for Students of English Studies, High Culture/ Low Culture, The Contemporary Dialogue</i>, eds. Cornelia Macsiniuc și Daniela Marțole, ISBN 978-973-666-334-5 http://www.litere.usv.ro/index_Editia_I.php
	Minimum 300 puncte	Total obținut	Criteriul	A2	644 puncte
	Indicatori	Categorii	Sub-categorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul
3. Recunoașterea și impactul activității (A3)	3.3 Citări, mențiuni bibliografice, recenzări	3.3.1 Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor		2x14=28	URSU, Oana, Language skills enhancement and the use of ICT – A business English teaching perspective, publicat în <i>Review of Economic Studies and Research Virgil Madgearu</i>, 12(2), pp.189-198. 2019 Alma Mater Publishing House. ISSN 2069 – 0606, doi: 10.24193/RVM.2019.12.48, citat în BESSARAB, ANASTASIIA, et al. The Modern Transformation of Internet Communications. Journal of Theoretical and Applied Information Technology, Vol. 100, No. 15 (2022). http://www.jatit.org/volumes/Vol100No15/15Vol100No15.pdf URSU, Oana, Ciortescu Elena, Exploring Cultural Patterns in Business Communication. Insights from Europe and Asia, publicat în <i>CES Working Papers</i>, Vol XIII, Issue 2, 2021, ISSN 2067 – 7693, citat în ALEXA, Oana Alexandra. Intercultural Communication within the Global Economy. A Look at Asia. Journal of Public Administration, Finance and Law (JOPAFI), Special issue 25/2022. https://www.jopafi.com/uploads/issue25/INTERCULTURAL_COMMUNICATION_WITHIN_THE_GLOBAL_ECONOMY_A_LOOK_AT_ASIA.pdf

				SURUGIU, Oana, From Music on the Stage to Music on the Page. Song Translation in Language Teaching, <i>Language, Culture and Change, Higher Education between Tradition and Innovation</i>, vol. 2. Iași: Editura Universității «Alexandru Ioan Cuza», 2010, pp. 117-24 citat in DELLI CASTELLI, B., Canzoni per l'insegnamento linguisticoculturale del tedesco e per la didattica della traduzione, <i>EL.LE</i>, 9(1), 2020, pp. 111-134. https://www.researchgate.net/profile/Barbara-Delli-Castelli-2/publication/343336138_Canzoni_per_l%27insegnamento_linguistico-culturale_del_tedesco_e_per_la_didattica_della_traduzione/links/5f23ed67458515b729f5eedf/Canzoni-per-linsegnamento-linguistico-culturale-del-tedesco-e-per-la-didattica-della-traduzione.pdf URSU, Oana, Contacte literare româno-britanice: Politici de traducere în România interbelică, <i>Actele Simpozionului Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. Național și internațional în limba și cultura română</i>, Academia Română – Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, Editura Alfa, ISBN 978-606-540-129-7, 2013, pp.123-129 citat in Imola Katalin NAGY, <i>Introducere în traductologie sau notiuni și concepte fundamentale în teoria și practica traducerii</i>, Cluj-Napoca: Editura Scientia, 2020, ISBN 978-606-975-040-7. URSU, Oana, Literary Translation Flows From Romanian Into English: A Socio-Economic Perspective, <i>Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity (CCI3)</i>, 3rd Edition, ISSN: 2069 – 3389, Ed. Alpha Institute for Multicultural Studies, publicat ed. "Petru Maior" University Press, Tîrgu-Mureș, 2014, pp. 402-410 http://upm.ro/cci/?pag=CCI-03/vol03-Lds, citat in M FAKHARZADEH, M AMINI, Translation Flow from Persian to Russian: A Time Series Approach, publicat în <i>Journal of Language and Translation Studies (JLTS)</i>, Volume 51, Issue 2 - Number 2, Spring 2019, pp. 27-50, https://jlts.um.ac.ir/article_29686.html?lang=en URSU, Oana, Contacte literare româno-britanice: Politici de traducere în România interbelică, <i>Actele Simpozionului Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. Național și internațional în limba și cultura română</i>, Academia Română – Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, Editura Alfa, ISBN 978-606-540-129-7, 2013, pp.123-129 citat in Nagy Imola Katalin, A Short Ingression in the History of Romanian-Hungarian Translations, publicat în <i>Journal of Romanian</i>
--	--	--	--	---

				<i>Literary Studies</i> No. 17/2019, Arhipelag XXI Press, ISSN: 2248-3004, E-ISSN : 2248-3004. https://old.upm.ro/jrls/JRLS-17/Volume-17.pdf URSU, Oana, The Role of the Media in Acquiring Intercultural Competence. A Business English Teaching Perspective, <i>Studii de Știință și Cultură</i>, volumul XIV, NR. 4, DECEMBRIE 2018, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 209-215 citat in Elena CIORTESCU, The Role of Intercultural Competence in Teaching Business English, publicat în <i>Analele Universității Ovidius din Constanța. Seria Filologie</i>, 2019, issue 1, pp. 147-156, https://www.cceeol.com/search/article-detail?id=753054 SURUGIU, Oana, Policies and Strategies for Translating and Promoting some Romanian Authors in the Anglo-Saxon Cultural Space [teză de doctorat], 2012, citat in A.S. MARTIN, The English Translation of Romanian Rural Novels in Communist Romania: Skopos Theory in Action (pp. 81-94), in <i>Ruralism and Literature in Romania</i>, eds. Ștefan Baghiu, Vlad Pojoga, Maria Sass, Peter Lang, 2019. https://www.peterlang.com/document/1111433 SURUGIU, Oana, Policies and Strategies for Translating and Promoting some Romanian Authors in the Anglo-Saxon Cultural Space [teză de doctorat], 2012, citat in Catalina Iliescu Gheorghiu, Aproximación al texto poético eminesciano desde un enfoque traductológico de corte sociocultural, <i>Philologica Jassyensia</i>, XIV/ 2018, Issue No. 1 (27), pp. 181-198. http://www.philologica-jassyensia.ro/upload/XIV_1_Iliescu%20Gheorghiu.pdf SURUGIU, Oana, Policies and Strategies for Translating and Promoting some Romanian Authors in the Anglo-Saxon Cultural Space [teză de doctorat], 2012, citat in Rodica Dimitriu, Traducerea ca discurs cultural și obiect de studiu în mediul academic românesc, <i>Revista Vatra</i>, DECEMBRIE 7, 2018. https://revistavatra.org/2018/12/07/traducere-traducatori-traductologie/#more-5972 SURUGIU, Oana, From Music on the Stage to Music on the Page. Song Translation in Language Teaching, <i>Language, Culture and Change, Higher Education between Tradition and Innovation</i>, vol. 2. Iași: Editura Universității «Alexandru Ioan Cuza», 2010, pp. 117-24 citat in Suezette
--	--	--	--	--

					OPPERMAN, Marlie van ROOYEN and Kobus MARAIS, An inter-semiotic approach to translation : Leonard Cohen in Afri-Kaans, <i>Literator: Journal of Literary Criticism, Comparative Linguistics and Literary Studies</i> 39, 2018, pp 1-9. http://dx.doi.org/10.4102/lit.v39i1.1458 URSU, Oana, Literary Translation Flows From Romanian Into English: A Socio-Economic Perspective, <i>Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity (CCI3)</i>, 3rd Edition, ISSN: 2069 – 3389, Ed. Alpha Institute for Multicultural Studies, publicat ed. "Petru Maior" University Press, Tîrgu-Mureş, 2014, pp. 402-410, http://upm.ro/cci/?pag=CCI-03/vol03-Lds, citat in Snjezana Veselica Majhut, A Contribution to Croatian Translation History: Translation Flows from English into Croatian (from the 1950s to the late 1970s) and their Social-cultural Context, publicat în <i>Studia Romanica et Anglica Zagradiensia</i>, VOL. LXI, pp. 1-205, Zagreb, 2016. https://hrcak.srce.hr/180502 SURUGIU (URSU) Oana, Translating and Promoting Romanian Literature In the Interwar and WW2 Periods, <i>Analele Universităţii Valahia</i>, 2011, (http://fsu.valahia.ro/user/image/9.-oana-surugiu.pdf), citat în Cristina Păiuşan-Nuică şi Teodora Stănescu-Stanciu, Men of Frontiers: From Marcu Beza –Diplomat and Promoter of the Black Sea Region to the “Founding Fathers of Europe”, publicat în <i>History and Civilization EUBSR 2013 International Conference</i>, Volume 2, Edited by: Gavriil PREDA, Radu CIUCEANU, Italian Academic Publishing, 2014, pp.58-69, ISBN: 978-88-98471-07-2 http://eubsr.ucdc.ro/eubsr2013-vol2.pdf SURUGIU (URSU) Oana, Contacte literare româno-britanice: Politici de traducere în România interbelică, în <i>Actele Simpozionului Metafore ale devenirii din perspectiva migraţiei contemporane. Naţional şi internaţional în limba şi cultura română</i>, Academia Română – Institutul de Filologie Română “A. Philippide”, Iaşi, Editura Alfa, ISBN 978-606-540-129-7, 2013, pp.123-129, citat in Flaişer, Mariana, The Integration of Romanian Culture in Europe and the National Identity Problem, publicat in <i>International Journal of Communication Research</i>, Vol. 4, no. 2 April / June 2014, pp. 42-47, ISSN: 2246-9265. http://www.ijcr.eu/articole/183_42_pdf_IJCR%202-2014.pdf
--	--	--	--	--	--

	3.6 Prezența în baze de date și în biblioteci din țară și din străinătate		maximum 100 puncte 2pct/ aparitie	10 articole BDI indexate în cel puțin 5 baze de date: 10 x 2(p)x5 (baze de date)=100	URSU, Oana, Enhancing Business Students' Cross-Cultural Skills, în <i>Review of Economic Studies and Research Virgil Madgearu</i>, 13(2), pp.223-234. 2020 Alma Mater Publishing House. ISSN 2069 – 0606 doi: 10.24193/RVM.2020.13.69. BDI (EBSCO Publishing Inc., CEEOL, ProQuest, Gale Cengage, Cabell's Directories, Global Impact Factor, Index Copernicus International) https://econ.ubbcluj.ro/rvm/numere/13/RVM,%202020,%2013(2),%20final,%20pt.%20site,%20Ursu.pdf URSU, Oana, Language skills enhancement and the use of ICT – A business English teaching perspective, în <i>Review of Economic Studies and Research Virgil Madgearu</i>, 12(2), pp.189-198. 2019 Alma Mater Publishing House. ISSN 2069 – 0606 doi: 10.24193/RVM.2019.12.48. BDI (EBSCO Publishing Inc., CEEOL, ProQuest, Gale Cengage, Cabell's Directories, Global Impact Factor, Google Scholar, Index Copernicus International) https://econ.ubbcluj.ro/rvm/numere/12/RVM,%202019,%2012(2),%20final,%20site,%2013.%20Ursu.pdf URSU, Oana, CIORTESCU, Elena, „Exploring Cultural Patterns in Business Communication. Insights from Europe and Asia”, in CES Working Papers – Volume XIII, Issue 2, volume XIII (2), 2021, pp. 149 – 158, ISSN: 2067 – 7693. CEEOL, DOAJ, EBSCO, Index Copernicus, ProQuest, RePec, Ulrich, WorldCat https://ceswp.uaic.ro/ URSU, Oana, The Role of the Media in Acquiring Intercultural Competence. A Business English Teaching Perspective, în: <i>Studii de Știință și Cultură</i>, volumul XIV, NR. 4, DECEMBRIE 2018, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 209-215. BDI: EBSCO HOST, CEEOL, CNCS, ERIH PLUS, INDEX COPERNICUS, DOAJ, SCPIO, ROAD, OALIB. http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2018/Volumul_XIV_Num%C4%83rul_4%20(55)_2018/1.pdf http://www.revista-studii-uvvg.ro/ URSU Oana, Translating for the Stage: Leonard Cohen's Avalanche, <i>Colocvii Teatrale/ Theatrical Colloquia</i>, nr 22/ 2016, Ed. Artes, ISSN
--	---	--	-----------------------------------	--	--

				(online) 2285 – 5912. ISSN –L 1584 – 4927. BDI (ERIH PLUS, EBSCO, SCIPPIO, ICI Journals Master List, Index Copernicus și CEEOL). https://essentials.ebsco.com/search/eds/details/traducerea-pentru-scen%C4%83-avalanche-de-leonard-cohen?query=Oana%20URSU&searchfield=AU&db=owf&an=123065629 SURUGIU (URSU), Oana, Translation and Shaping Cultural Identity in the Age of Globalization, în <i>INTERSTUDIA Cultural spaces. Identity within/beyond borders</i>, No. 11 (2), Editura ALMA MATER BACĂU, 2012, ISBN ISSN 2065 – 3204, pp. 65-73. BDI (EBSCO, ERIH+, Index Copernicus, CEEOL, KVK, SCIPPIO, MIAR). https://interstudia.ub.ro/uploads/calls/EBSCO%20Interstudia.pdf SURUGIU, Oana, Translation policies in post-communist Romania: a case of postcolonialism?, în <i>Linguistic and Philosophical Investigations</i>, Issue 13/2014, pp 478-489. ISSN 1841-2394 • e-ISSN 2471-0881. BDI: EBSCO, CEEOL, ProQuest, ERIH PLUS, SCOPUS. https://essentials.ebsco.com/search/eds/details/translation-policies-in-post-communist-romania-a-case-of-post-colonialism?query=Linguistic%20and%20Philosophical%20Investigation%20oana%20surugiu&requestCount=2&db=edb&an=96159736 SURUGIU (URSU), Oana, Between Assimilation and Accommodation: Migration and Translation Policies in Post-Communist Romania, în <i>Sfera Politicii</i>, Nr. 12 (166), Volum XIX, Editura Fundația Societatea Civilă, 2011, ISBN 1221-6720. ISSN: 1221-6720 , pp. 156 – 164. BDI: EBSCO, CEEOL, Index Copernicus, DOAJ, ProQuest, SCIPPIO, IPSA/AISP. https://essentials.ebsco.com/search/eds/details/between-assimilation-and-accommodation-migration-and-translation-policies-in-post-communist?query=sfera%20politicii%20oana%20surugiu&requestCount=0&db=edsdoj&an=edsdoj.ffd1f4c19004692861aaed74eb0fdb0 SURUGIU (URSU), Oana, Ideological Orientations in Translation Studies: Translation Policies in Communist Romania, în <i>Communication interculturelle et littérature</i>, Nr. 2 (14), Editura Europlus, 2011, ISBN/ ISSN: 1844-6965, pp. 252-261. BDI: EBSCO, ERIH PLUS, CEEOL, DOAJ, MLA, Index Copernicus, Kubon-Stagner. https://revistacil.wordpress.com/category/indexari/
--	--	--	--	--

				3 articole BDI indexate în cel puțin 3 baze de date: 3 x 2(p)x3 (baze de date)=18	SURUGIU (URSU), Oana, Redefining the Literary Canon: The Romanian Cultural Institute, în <i>Communication interculturelle et littérature</i>, Nr. 3 (11), Editura Europlus, 2010, ISBN ISSN: 1844-6965, pp. 191-199, COD CNCIS 489. BDI: EBSCO, ERIH PLUS, CEEOL, DOAJ, MLA, Index Copernicus, Kubon-Stagner. https://revistacil.wordpress.com/2016/02/28/indexari/ URSU, Oana, Translating Cărtărescu's Dream-World in Mentardy: A Functionalist Model Of Translation Analysis, în <i>Acta Iassyensia Comparationis</i>, 20 (2/2017), pp. 79-85. ISSN (online) 2285 – 3871. BDI: CEEOL, DOAJ, OAJI, Index Copernicus. http://literaturacomparata.ro/aic/?page_id=251&lang=en URSU, Oana, Back in Time Travel(s): Translating Mircea Cărtărescu's Nostalgia, în <i>Acta Iassyensia Comparationis</i>, (18(2)/ 2016), pp. 81-87. ISSN (online) 2285 – 3871. BDI: CEEOL, DOAJ, OAJI, Index Copernicus. http://literaturacomparata.ro/aic/?page_id=251&lang=en SURUGIU (URSU), Oana, From Margin to Centre. Romanian Literature on the American Book Market în revista <i>Amerika</i>, nr. 5 2011, publicat online pe data de 20 décembre 2011. ISSN Electronic 2107-0806; BDI: Worldcat. ROAD, MIRABEL, LATININDEX (CATALOGO, DIRECTORIO, CROSSREF http://amerika.revues.org/2685, http://www.indexsavant.com/index.php?title=Amerika,
				3x2 = 6	BCU Iași
				5x2=10	Biblioteca Universității Sorbona, Paris, Franța https://sorbonne-universite.primo.exlibrisgroup.com/discovery/search?query=any,contains,oana%20surugiu&tab=Everything&search_scope=MyInst_and_CI&vid=33BSU_INST:33BSU&offset=0
				2x2=4	Biblioteca UPEC, Paris Est Creteil, Franța https://athena.upec.fr/discovery/search?query=any,contains,oana%20ursu&tab=Everything&search_scope=MyInst_and_CI&vid=33BUCRET_INST:upec&mode=basic&offset=20

				6x2=12 5x2 =10 100+18+6+10+4+12+10=160 Total max. admis 100	Biblioteca Universității Alicante, Spania https://cat.biblioteca.ua.es/discovery/search?query=any,contains,oana%20surugiu&tab=All_resources&search_scope=Coleccion_completa&vid=34CVA_UA:VU1&lang=es&offset=0 ISSN (Biblioteca Nationala) https://aleph.bibnat.ro/F/V9Q5QK7CQK3APQG49ICJAF5SSVC9JJIF5M_MNPQXD17HCGP4JKP-22941?func=find-b&local_base=NOCIP&request=oana+ursu+&x=0&y=0&find_code=WAU&filter_code_4=WFM&filter_request_4=&adjacent=Y&filter_code_1=WLN&filter_request_1=&filter_code_2=WYR&filter_request_2=&filter_code_5=WSL&filter_request_5=&filter_code_3=WYR&filter_request_3=
	3.7 Participare Comisii de Experti			2x2 = 4 	Membru Comisie experti evaluare planuri de afaceri inscrise in competitii, in cadrul proiectului « Antreprenoriat cultural studentesc pentru o economie competitiva » (ANTREPRENOR –STUD), cod proiect CNFIS-FDI-2020-0553. Membru comisie concurs Lector Lb. Engleză pentru Afaceri - Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, an univ. 2021-2022.
Recunoașterea și impactul activității (A3)	Minimum 100 puncte	Total obținut	Criteriul	A3	28+100+4=132 puncte
TOTAL	A1 – 219	A2 - 644	A3 - 132		(A1) 219 + (A2) 642+ (A3) 132 = 995 PUNCTE

CONDIȚII MINIMALE CONFERENȚIAR, PUNCTAJ

Domeniul activităților	Punctaj Conferențiar	Punctaj realizat
Activitatea Didactică și Profesională – A1	publicarea tezei de doctorat	condiție îndeplinită
	minimum 100 puncte, din care minimum 60 obținute la categoriile A1.1.1.-1.1.2.	219 puncte, din care 95 la categoriile A1.1.1.-1.1.2.
Activitatea de Cercetare – A2	minimum 300 de puncte	644 puncte
Recunoașterea și Impactul Activității – A3	minimum 100 de puncte	132 puncte
TOTAL	minimum 500 de puncte	995 puncte

Data: 9.01. 2023

Semnătura

Lect. univ. dr. Oana URSU